

Kodeks postępowania karnego

z dnia 6 czerwca 1997 r.

tekst jednolity Dz.U. z 2017 r. poz. 1904

(zm.: Dz.U. z 2018 r., poz. 5, 106, 138, 201)

Spis treści

Dział I. Przepisy wstępne	1–23b
Dział II. Sąd	24–44
Rozdział 1. Właściwość i skład sądu	24–39
Rozdział 2. Wyłączenie sędziego	40–44
Dział III. Strony, obrońcy, pełnomocnicy, przedstawiciel społeczny, podmiot zobowiązany, właściciel przedsiębiorstwa zagrożonego przypadkiem	45–91b
Rozdział 3. Oskarżyciel publiczny	45–48
Rozdział 4. Pokrzywdzony	49–52
Rozdział 5. Oskarżyciel posiłkowy	53–58
Rozdział 6. Oskarżyciel prywatny	59–61
Rozdział 7. (<i>uchylony</i>)	62–70
Rozdział 8. Oskarżony	71–81a
Rozdział 9. Obrońcy i pełnomocnicy	82–89
Rozdział 10. Przedstawiciel społeczny	90–91
Rozdział 10a. Podmiot zobowiązany	91a
Rozdział 10b. Właściciel przedsiębiorstwa zagrożonego przypadkiem	91b
Dział IV. Czynności procesowe	92–166
Rozdział 11. Orzeczenia, zarządzenia i polecenia	92–107
Rozdział 12. Narada i głosowanie	108–115
Rozdział 13. Porządek czynności procesowych	116–121
Rozdział 14. Terminy	122–127c
Rozdział 15. Doręczenia	128–142
Rozdział 16. Protokoły	143–155

The Code of Criminal Procedure

of 6 June 1997

(consolidated text, Journal of Laws of 2017, item 1904)

(as amended: Journal of Laws of 2018, items 5, 106, 138 and 201)

Contents

Part I. Introductory Provisions	1–23b
Part II. The Court	24–44
Chapter 1. Competence and Composition of the Court	24–39
Chapter 2. Disqualification of a Judge	40–44
Part III. Parties, Defence Counsels, Attorneys, Social Representative, Obligated Entity, Owner of an Enterprise Subject to Forfeiture	45–91b
Chapter 3. The Public Prosecutor	45–48
Chapter 4. The Aggrieved Party	49–52
Chapter 5. The Subsidiary Prosecutor	53–58
Chapter 6. The Private Prosecutor	59–61
Chapter 7. (<i>repealed</i>)	62–70
Chapter 8. The Accused	71–81a
Chapter 9. Defence Counsels and Attorneys	82–89
Chapter 10. Social Representative	90–91
Chapter 10a. Obligated Entity	91a
Chapter 10b. Owner of an Enterprise Subject to Forfeiture	91b
Part IV. Trial Procedures	92–166
Chapter 11. Judgments, Orders and Instructions	92–107
Chapter 12. Deliberation and Voting	108–115
Chapter 13. Order of Trial Procedures	116–121
Chapter 14. Time Limits	122–127c
Chapter 15. Service	128–142
Chapter 16. Transcripts	143–155

Rozdział 17. Przeglądanie akt i sporządzanie odpisów ..	156–159
Rozdział 18. Odtworzenie zaginionych lub zniszczonych akt	160–166
Dział V. Dowody	167–242
Rozdział 19. Przepisy ogólne	167–174
Rozdział 20. Wyjaśnienia oskarżonego	175–176
Rozdział 21. Świadkowie	177–192a
Rozdział 22. Biegli, tłumacze, specjaliści	193–206
Rozdział 23. Oględziny. Otwarcie zwłok. Eksperyment procesowy	207–212
Rozdział 24. Wywiad środowiskowy i badanie osoby oskarżonego	213–216
Rozdział 25. Zatrzymanie rzeczy. Przeszukanie	217–236a
Rozdział 26. Kontrola i utrwalanie rozmów	237–242
Dział VI. Środki przymusu	243–296
Rozdział 27. Zatrzymanie	243–248
Rozdział 28. Środki zapobiegawcze	249–277
Rozdział 29. Poszukiwanie oskarżonego i list gończy	278–280
Rozdział 30. List żelazny	281–284
Rozdział 31. Kary porządkowe	285–290
Rozdział 32. Zabezpieczenie majątkowe	291–296
Dział VII. Postępowanie przygotowawcze	297–336
Rozdział 33. Przepisy ogólne	297–302
Rozdział 34. Wszczęcie śledztwa	303–308
Rozdział 35. Przebieg śledztwa	309–320
Rozdział 36. Zamknięcie śledztwa	321–325
Rozdział 36a. Dochodzenie	325a–325i
Rozdział 37. Nadzór prokuratora nad postępowaniem przygotowawczym	326–328
Rozdział 38. Czynności sądowe w postępowaniu przygotowawczym	329–330
Rozdział 39. Akt oskarżenia	331–336
Dział VIII. Postępowanie przed sądem pierwszej instancji ...	337–424
Rozdział 40. Wstępna kontrola oskarżenia	337–347
Rozdział 41. Przygotowanie do rozprawy głównej	348–354a
Rozdział 42. Jawność rozprawy głównej	355–364
Rozdział 43. Przepisy ogólne o rozprawie głównej	365–380
Rozdział 44. Rozpoczęcie rozprawy głównej	381–384
Rozdział 45. Przewód sądowy	385–405
Rozdział 46. Głosy końcowe	406–407
Rozdział 47. Wyrokowanie	408–424
Dział IX. Postępowanie odwoławcze	425–467
Rozdział 48. Przepisy ogólne	425–443

Contents

Chapter 17. Inspection of Files and Making Copies	156–159
Chapter 18. Reconstruction of Lost or Damaged Files ..	160–166
Part V. Evidence	167–242
Chapter 19. General Provisions	167–174
Chapter 20. Explanations of the Accused	175–176
Chapter 21. Witnesses	177–192a
Chapter 22. Experts, Interpreters, Specialists	193–206
Chapter 23. Inspection. Autopsy. Experiment	207–212
Chapter 24. Community Inquiry and Examination of the Accused	213–216
Chapter 25. Search and Seizure	217–236a
Chapter 26. Surveillance and Telephone Tapping	237–242
Part VI. Use of Force	243–296
Chapter 27. Arrest	243–248
Chapter 28. Preventive Measures	249–277
Chapter 29. Search for the Accused and the “Wanted” Warrant	278–280
Chapter 30. Letter of Safe-Conduct	281–284
Chapter 31. Disciplinary Penalties	285–290
Chapter 32. Security on Property	291–296
Part VII. Preparatory Proceedings	297–336
Chapter 33. General Provisions	297–302
Chapter 34. Initiating an Investigation	303–308
Chapter 35. Conduct of an Investigation	309–320
Chapter 36. Closing an Investigation	321–325
Chapter 36a. Inquiry	325a–325i
Chapter 37. The Public Prosecutor’s Supervision over Preparatory Proceedings	326–328
Chapter 38. Judicial Procedures in Preparatory Proceedings	329–330
Chapter 39. Indictment	331–336
Part VIII. Proceedings Before the Court of First Instance ...	337–424
Chapter 40. Preliminary Verification of Indictment	337–347
Chapter 41. Preparation of the Main Trial	348–354a
Chapter 42. Openness of the Main Trial	355–364
Chapter 43. Provisions Concerning the Main Trial	365–380
Chapter 44. Opening of the Main Trial	381–384
Chapter 45. Judicial Process	385–405
Chapter 46. Closing Arguments	406–407
Chapter 47. Issue of a Judgment	408–424
Part IX. Appeal Proceedings	425–467
Chapter 48. General Provisions	425–443

Rozdział 49. Apelacja	444–458
Rozdział 50. Zażalenie i sprzeciw	459–467
Dział X. Postępowania szczególne	468–517j
Rozdział 51. (<i>uchylony</i>)	468–484
Rozdział 52. Postępowanie w sprawach z oskarżenia prywatnego	485–499
Rozdział 53. Postępowanie nakazowe	500–507
Rozdział 54. (<i>uchylony</i>)	508–517
Rozdział 54a. Postępowanie przyspieszone	517a–517j
Dział XI. Nadzwyczajne środki zaskarżenia	518–548
Rozdział 55. Kasacja	518–539
Rozdział 55a. Skarga na wyrok sądu odwoławczego	539a–539f
Rozdział 56. Wznowienie postępowania	540–548
Dział XII. Postępowanie po uprawomocnieniu się orzeczenia	549–577
Rozdział 57. Podjęcie postępowania warunkowo umorzonego	549–551
Rozdział 58. Odszkodowanie za niesłuszne skazanie, tymczasowe aresztowanie lub zatrzymanie	552–559
Rozdział 59. Ułaskawienie	560–568
Rozdział 60. Orzekanie kary łącznej	568a–577
Dział XIII. Postępowanie w sprawach karnych ze stosunków międzynarodowych	578–615
Rozdział 61. Immunitety osób należących do przedstawicielstw dyplomatycznych i urzędów konsularnych państw obcych	578–584
Rozdział 62. Pomoc prawna i doręczenia w sprawach karnych	585–589f
Rozdział 62a. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie postanowienia o zatrzymaniu dowodów lub mającego na celu zabezpieczenie mienia	589g–589ka
Rozdział 62b. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia o zatrzymaniu dowodów lub mającego na celu zabezpieczenie mienia	589l–589v
Rozdział 62c. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o przeprowadzenie czynności dochodzeniowych na podstawie europejskiego nakazu dochodzeniowego ..	589w–589zd
Rozdział 62d. Wystąpienie państwa członkowskiego	

Contents

Chapter 49. Appeal	444–458
Chapter 50. Interlocutory Appeal and Objection	459–467
Part X. Special Procedures	468–517j
Chapter 51. (<i>repealed</i>)	468–484
Chapter 52. Procedure in Cases Prosecuted by Private Accusation	485–499
Chapter 53. Penal Order	500–507
Chapter 54. (<i>repealed</i>)	508–517
Chapter 54a. Accelerated Proceedings	517a–517j
Part XI. Extraordinary Measures of Appeal	518–548
Chapter 55. Cassation	518–539
Chapter 55a. Appeal Against Appellate Court Judgment	539a–539f
Chapter 56. Reopening of Proceedings	540–548
Part XII. Proceedings After the Judgment has Become Final and Binding	549–577
Chapter 57. Resumption of Conditionally Discontinued Proceedings	549–551
Chapter 58. Compensation for Wrongful Conviction, Detention on Remand or Arrest	552–559
Chapter 59. Act of Pardon	560–568
Chapter 60. Imposition of a Cumulative Penalty	568a–577
Part XIII. Procedure in Criminal Cases in International Relations	578–615
Chapter 61. Immunities of the Personnel of Diplomatic Missions and Consular Offices of Foreign Countries	578–584
Chapter 62. Judicial Assistance and Service of Documents in Criminal Matters	585–589f
Chapter 62a. Request to a Member State of the European Union for the Execution of Orders Freezing Evidence or Securing Property	589g–589ka
Chapter 62b. Request of a Member State of the European Union for the Execution of Orders Freezing Evidence or Securing Property	589l–589v
Chapter 62c. Request to a Member State of the European Union for the Execution of an Investigative Measure Pursuant to European Investigation Order	589w–589zd
Chapter 62d. Request of a Member State of the	

Unii Europejskiej o przeprowadzenie czynności dochodzeniowych na podstawie europejskiego nakazu dochodzeniowego .	589ze–589zt
Rozdział 63. Przejęcie i przekazanie ścigania karnego ...	590–592f
Rozdział 64. Wystąpienie o wydanie lub przewóz osób ściganych lub skazanych przebywających za granicą oraz o wydanie przedmiotów	593–601
Rozdział 65. Wydanie oraz przewóz osób ściganych albo skazanych lub wydanie przedmiotów na wniosek państw obcych	602–607
Rozdział 65a. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o przekazanie osoby ściganej na podstawie europejskiego nakazu aresztowania	607a–607j
Rozdział 65b. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o przekazanie osoby ściganej na podstawie europejskiego nakazu aresztowania	607k–607zc
Rozdział 65c. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie środka zapobiegawczego	607zd–607zg
Rozdział 65d. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia wydanego w celu zapewnienia prawidłowego toku postępowania	607zh–607zn
Rozdział 66. Przejęcie i przekazanie orzeczeń do wykonania	608–611f
Rozdział 66a. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia dotyczącego grzywny, nawiązki, świadczenia pieniężnego lub orzeczenia zasądającego od sprawcy koszty procesu	611fa–611fe
Rozdział 66b. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia o karach o charakterze pieniężnym	611ff–611fm
Rozdział 66c. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia przypadku	611fn–611ft
Rozdział 66d. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia przypadku	611fu–611fze

European Union for the Execution of an Investigative Measure Pursuant to European Investigation Order	589ze–589zt
Chapter 63. Taking over and Transfer of Criminal Prosecution	590–592f
Chapter 64. Request for Extradition or Transport of Prosecuted or Sentenced Persons Staying Abroad and for Surrender of Objects	593–601
Chapter 65. The Surrender and Transport of Prosecuted or Sentenced Persons and Surrender of Objects on a Motion of Foreign States	602–607
Chapter 65a. Motion to a European Union Member State for the Surrender of a Requested Person Pursuant to a European Arrest Warrant	607a–607j
Chapter 65b. Motion of a European Union Member State to Surrender a Requested Person Pursuant to a European Arrest Warrant ...	607k–607zc
Chapter 65c. Motion to a European Union Member State for the Enforcement of Preventive Measures	607zd–607zg
Chapter 65d. Motion of a European Union Member State for Enforcement of a Judgment Issued to Ensure the Due Course of Proceedings	607zh–607zn
Chapter 66. Taking over and Transmission of Judgments for the Purpose of Enforcement	608–611f
Chapter 66a. Motion to a European Union Member State for the Enforcement of a Judgment Imposing a Fine, Exemplary Damages, Monetary Performance or a Judgment Adjudicating Costs of Trial from the Offender	611fa–611fe
Chapter 66b. Motion of a European Union Member State for the Enforcement of Financial Penalties	611ff–611fm
Chapter 66c. Motion to a European Union Member State for Enforcement of a Confiscation Order	611fn–611ft
Chapter 66d. Motion of a European Union Member State for Enforcement of a Confiscation Order	611fu–611fze

Rozdział 66e. Współpraca z Międzynarodowym Trybunałem Karnym	611g–611s
Rozdział 66f. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie kary pozbawienia wolności	611t–611tf
Rozdział 66g. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie kary pozbawienia wolności	611tg–611ts
Rozdział 66h. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia skazującego na karę pozbawienia wolności z warunkowym zawieszeniem jej wykonania, karę ograniczenia wolności, samoistnie orzeczony środek karny, a także orzeczenia o warunkowym zwolnieniu oraz warunkowym umorzeniu postępowania karnego	611u–611uc
Rozdział 66i. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie orzeczenia karnego związanego z poddaniem sprawcy próbie	611ud–611uj
Rozdział 66j. Wystąpienie do państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie europejskiego nakazu ochrony	611w–611wc
Rozdział 66k. Wystąpienie państwa członkowskiego Unii Europejskiej o wykonanie europejskiego nakazu ochrony	611wd–611wj
Rozdział 67. Przepisy końcowe	612–615
Dział XIV. Koszty procesu	616–645
Rozdział 68. Przepisy ogólne	616–622
Rozdział 69. Zwolnienie od kosztów sądowych	623–625
Rozdział 70. Zasądzenie kosztów procesu	626–641
Rozdział 71. (<i>uchylony</i>)	642–645
Dział XV. Postępowanie karne w sprawach podlegających orzecznictwu sądów wojskowych	646–682
Rozdział 72. Przepisy ogólne	646–662
Rozdział 73. Środki przymusu i postępowanie przygotowawcze	663–668
Rozdział 74. Postępowanie przed sądem	669–673
Rozdział 75. (<i>uchylony</i>)	674–682
Odnośnik	

Contents

Chapter 66e. Cooperation with the International Criminal Court	611g–611s
Chapter 66f. Motion to a European Union Member State for the Enforcement of the Penalty of Imprisonment	611t–611tf
Chapter 66g. Motion of a European Union Member State for the Enforcement of a Penalty of Imprisonment	611tg–611ts
Chapter 66h. Motion to a European Union Member State for the Enforcement of a Judgment Imposing a Conditionally Suspended Penalty of Imprisonment, a Penalty of Restriction of Liberty, an Autonomous Penal Measure, and Decisions on Conditional Release and Conditional Discontinuation of Proceedings	611u–611uc
Chapter 66i. Motion of a European Union Member State for the Enforcement of a Judgment Imposing Probation Measure	611ud–611uj
Chapter 66j. Motion to a European Union Member State for the Enforcement of a European Protection Order	611w–611wc
Chapter 66k. Motion of a European Union Member State for the Enforcement of a European Protection Order	611wd–611wj
Chapter 67. Final Provisions	612–615
Part XIV. Costs of Court Proceedings	616–645
Chapter 68. General Provisions	616–622
Chapter 69. Exemption from Court Costs	623–625
Chapter 70. Awarding Trial Costs	626–641
Chapter 71. (<i>repealed</i>)	642–645
Part XV. Criminal Proceedings in Cases Subject to the Jurisdiction of Military Courts	646–682
Chapter 72. General Provisions	646–662
Chapter 73. Use of Force and Preparatory Proceedings .	663–668
Chapter 74. Proceedings Before the Court	669–673
Chapter 75. (<i>repealed</i>)	674–682
Note	

Dział I. Przepisy wstępne

Artykuł 1

Zakres obowiązywania

Postępowanie karne w sprawach należących do właściwości sądów toczy się według przepisów niniejszego kodeksu.

Artykuł 2

Cele postępowania; zasada prawdy materialnej

§ 1. Przepisy niniejszego kodeksu mają na celu takie ukształtowanie postępowania karnego, aby:

- 1) sprawca przestępstwa został wykryty i pociągnięty do odpowiedzialności karnej, a osoba niewinna nie poniosła tej odpowiedzialności;
- 2) przez trafne zastosowanie środków przewidzianych w prawie karnym oraz ujawnienie okoliczności sprzyjających popełnieniu przestępstwa osiągnięte zostały zadania postępowania karnego nie tylko w zwalczaniu przestępstw, lecz również w zapobieganiu im oraz w umacnianiu poszanowania prawa i zasad współżycia społecznego;
- 3) zostały uwzględnione prawnie chronione interesy pokrzywdzonego przy jednoczesnym poszanowaniu jego godności;
- 4) rozstrzygnięcie sprawy nastąpiło w rozsądnym terminie.

§ 2. Podstawę wszelkich rozstrzygnięć powinny stanowić prawdziwe ustalenia faktyczne.

Artykuł 3

Udział czynnika społecznego

W granicach określonych w ustawie postępowanie karne odbywa się z udziałem czynnika społecznego.

Artykuł 4

Zasada obiektywizmu

Organy prowadzące postępowanie karne są obowiązane badać oraz uwzględniać okoliczności przemawiające zarówno na korzyść, jak i na niekorzyść oskarżonego.

Artykuł 5

Zasada domniemania niewinności

§ 1. Oskarżonego uważa się za niewinnego, dopóki wina jego nie zostanie udowodniona i stwierdzona prawomocnym wyrokiem.

§ 2. Niedające się usunąć wątpliwości rozstrzyga się na korzyść oskarżonego.

Artykuł 6

Prawo do obrony

Oskarżonemu przysługuje prawo do obrony, w tym prawo do korzystania z pomocy obrońcy, o czym należy go pouczyć.

Part I. Introductory Provisions

Scope of application

Criminal proceedings in cases under the jurisdiction of courts are conducted pursuant to the provisions of this Code.

Article 1

Aims of proceedings, principle of material truth

Article 2

§ 1. The provisions of this Code are to ensure that in the course of criminal proceedings:

- 1) the offender is identified and called to criminal responsibility, and that such responsibility is not imposed on an innocent person,
- 2) by the correct application of measures provided for by criminal law, and by the disclosure of the circumstances that facilitated the commission of the offence, the aims of criminal procedure are fulfilled not only in combating the offences, but also in preventing them, as well as enhancing the rule of law and the principles of social co-existence;
- 3) legally protected interests of the aggrieved party are taken into consideration, with due respect for his or her dignity, and
- 4) the case is resolved within a reasonable period of time.

§ 2. The decisions can be based exclusively on actual established facts.

Participation of community representative

Article 3

Within the scope set forth by the law, criminal proceedings are conducted with the participation of a representative of the community.

Principle of objectivism

Article 4

Authorities conducting criminal proceedings are obliged to examine and take into consideration the circumstances both for and against the accused.

Presumption of innocence

Article 5

§ 1. The accused is presumed to be innocent until his guilt is proven and affirmed by the final judgment of the court.

§ 2. Irresolvable doubts are resolved exclusively in favour of the accused.

Right of defence

Article 6

The accused has the right to defend himself, including the use of a defence counsel. The accused should be advised of this right.

Artykuł 7**Zasada swobodnej oceny dowodów**

Organy postępowania kształtują swe przekonanie na podstawie wszystkich przeprowadzonych dowodów, ocenianych swobodnie z uwzględnieniem zasad prawidłowego rozumowania oraz wskazań wiedzy i doświadczenia życiowego.

Artykuł 8**Zasada samodzielności jurysdykcyjnej**

§ 1. Sąd karny rozstrzyga samodzielnie zagadnienia faktyczne i prawne oraz nie jest związany rozstrzygnięciem innego sądu lub organu.

§ 2. Prawomocne rozstrzygnięcia sądu kształtujące prawo lub stosunek prawny są jednak wiążące.

Artykuł 9**Działanie z urzędu**

§ 1. Organy procesowe prowadzą postępowanie i dokonują czynności z urzędu, chyba że ustawa uzależnia je od wniosku określonej osoby, instytucji lub organu albo od zezwolenia władzy.

§ 2. Strony i inne osoby bezpośrednio zainteresowane mogą składać wnioski o dokonanie również tych czynności, które organ może lub ma obowiązek podejmować z urzędu.

Artykuł 10**Zasada legalizmu**

§ 1. Organ powołany do ścigania przestępstw jest obowiązany do wszczęcia i przeprowadzenia postępowania przygotowawczego, a oskarżyciel publiczny także do wniesienia i popierania oskarżenia – o czyn ścigany z urzędu.

§ 2. Z wyjątkiem wypadków określonych w ustawie lub w prawie międzynarodowym nikt nie może być zwolniony od odpowiedzialności za popełnione przestępstwo.

Artykuł 11**Umorzenie absorpcyjne**

§ 1. Postępowanie w sprawie o występki, zagrożony karą pozbawienia wolności do lat 5, można umorzyć, jeżeli orzeczenie wobec oskarżonego kary byłoby oczywiście niecelowe ze względu na rodzaj i wysokość kary prawomocnie orzeczonej za inne przestępstwo, a interes pokrzywdzonego temu się nie sprzeciwia.

§ 2. Jeżeli kara za inne przestępstwo nie została prawomocnie orzeczona, postępowanie można zawiesić. Zawieszone postępowanie należy umorzyć albo podjąć przed upływem 3 miesięcy od uprawomocnienia się orzeczenia w sprawie o inne przestępstwo, o którym mowa w § 1.

§ 3. Postępowanie umorzone na podstawie § 1 można wznowić w wypadku uchylenia lub istotnej zmiany treści prawomocnego wyroku, z powodu którego zostało ono umorzone.

Principle of free appraisal of evidence

The authorities in charge of the proceedings form their convictions on the basis of evidence gathered and appraised at their own discretion, with due consideration given to the principles of sound reasoning and life experience.

Article 7

Principle of independence of jurisdiction

§ 1. The criminal court determines, at its own discretion, the factual and legal matters and is not bound by the determinations of another court or authority.

Article 8

§ 2. The valid determinations of a court establishing rights or legal relationships are nevertheless binding.

***Ex officio* proceedings**

§ 1. The judicial authorities carry out proceedings and undertake actions *ex officio* unless, by virtue of the law, a complaint from a specified person, institution, or authority, or a permission from an authority is required.

Article 9

§ 2. The parties and other directly interested persons may request the performance of also these actions which the authorities may or are obliged to undertake *ex officio*.

Principle of legalism

Article 10

§ 1. With respect to an offence prosecuted *ex officio*, the authority responsible for the prosecution of offences is obliged to institute and conduct preparatory proceedings, and the public prosecutor is moreover obliged to bring and support charges.

§ 2. Except for the cases mentioned in the law or in international law, no one can be discharged from liability for an offence committed.

Discontinuation in view of penalty imposed for another offence

Article 11

§ 1. The proceedings concerning a summary offence punishable by a penalty of imprisonment for up to five years may be discontinued, if the imposition of the penalty on the offender would be obviously purposeless in view of a penalty validly decided for another offence and provided that such a discontinuation is not contrary to the interest of the aggrieved party.

§ 2. If the penalty for the other offence has not yet been decided by a final judgment, the proceedings may be suspended. The suspended proceedings should be discontinued or resumed within three months of the date at which the judgment concerning the other offence referred to in § 1 became final.

§ 3. Proceedings discontinued pursuant to § 1 may be re-opened in case of an annulment or a substantial change of the final court judgment for which they were discontinued.

Artykuł 12**Ściganie na wniosek**

§ 1. W sprawach o przestępstwa ścigane na wniosek postępowanie z chwilą złożenia wniosku toczy się z urzędu. Organ ścigania poucza osobę uprawnioną do złożenia wniosku o przysługującym jej uprawnieniu.

§ 2. W razie złożenia wniosku o ściganie niektórych tylko sprawców obowiązek ścigania obejmuje również inne osoby, których czyny pozostają w ścisłym związku z czynem osoby wskazanej we wniosku, o czym należy uprzedzić składającego wniosek. Przepisu tego nie stosuje się do najbliższych osoby składającej wniosek.

§ 3. Wniosek może być cofnięty w postępowaniu przygotowawczym za zgodą prokuratora, a w postępowaniu sądowym za zgodą sądu – do rozpoczęcia przewodu sądowego na pierwszej rozprawie głównej. Ponowne złożenie wniosku jest niedopuszczalne.

Artykuł 13**Zezwolenie władzy**

Uzyskanie zezwolenia władzy, od którego ustawa uzależnia ściganie, należy do oskarżyciela.

Artykuł 14**Zasada skargowości**

§ 1. Wszczęcie postępowania sądowego następuje na żądanie uprawnionego oskarżyciela lub innego uprawnionego podmiotu.

§ 2. Oskarżyciel publiczny może cofnąć akt oskarżenia do czasu rozpoczęcia przewodu sądowego na pierwszej rozprawie głównej. W toku przewodu sądowego przed sądem pierwszej instancji cofnięcie aktu oskarżenia dopuszczalne jest jedynie za zgodą oskarżonego. Ponowne wniesienie aktu oskarżenia przeciwko tej samej osobie o ten sam czyn jest niedopuszczalne.

Artykuł 15**Uprawnienia Policji**

§ 1. Policja i inne organy w zakresie postępowania karnego wykonują polecenia sądu, referendarza sądowego i prokuratora oraz prowadzą pod nadzorem prokuratora śledztwo lub dochodzenie w granicach określonych w ustawie.

§ 2. Wszystkie instytucje państwowe i samorządowe są obowiązane w zakresie swego działania do udzielania pomocy organom prowadzącym postępowanie karne w terminie wyznaczonym przez te organy.

Prosecution on complaint

§ 1. In cases concerning offences prosecuted on complaint, after the complaint is filed proceedings are conducted *ex officio*. The prosecuting authority advises the person entitled to file a complaint of his right to do so.

§ 2. If a complaint has only been filed against specific offenders, it is also obligatory to prosecute any other persons whose acts are closely linked with the act of the person indicated in the complaint. The person filing the complaint should be made aware of this. These provisions do not apply to the next of kin of the person filing the complaint.

§ 3. The complaint may be withdrawn during preparatory proceedings with the consent of the public prosecutor. During court proceedings, the complaint may be withdrawn with the consent of the court before the commencement of the trial at the first hearing. The complaint cannot be filed again.

Permission of state authority

If, according to the law, an offence may be prosecuted only subject to the permission of state authority, a duty to obtain such permission rests on the prosecutor.

Principle of accusatorial procedure

§ 1. Court proceedings are instituted upon request from an authorised prosecutor or from another authorised entity.

§ 2. The public prosecutor may withdraw the indictment until the commencement of judicial proceedings at the first main trial. In the course of judicial proceedings before the court of first instance the withdrawal of the indictment is permissible only with the consent of the accused. A repeated submission of the indictment against the same person for the same offence is inadmissible.

Police powers

§ 1. The Police and any other authorities involved in criminal proceedings observe instructions from the court, the court referendary and the public prosecutor and conduct their investigation or their inquiry under the supervision of the public prosecutor within the limits set forth by the law.

§ 2. All state and local government institutions are obliged to assist, within the scope of their activity, the authorities conducting criminal proceedings at the time indicated by said authorities.

Article 12

Article 13

Article 14

Article 15

§ 3. Osoby prawne lub jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej inne niż określone w § 2, a także osoby fizyczne są obowiązane do udzielenia pomocy na wezwanie organów prowadzących postępowanie karne w zakresie i w terminie przez nie wyznaczonym, jeżeli bez tej pomocy przeprowadzenie czynności procesowej jest niemożliwe albo znacznie utrudnione.

Artykuł 16

Zasada informacji

§ 1. Jeżeli organ prowadzący postępowanie jest obowiązany pouczyć uczestników postępowania o ciężących obowiązkach i o przysługujących im uprawnieniach, brak takiego pouczenia lub mylne pouczenie nie może wywoływać ujemnych skutków procesowych dla uczestnika postępowania lub innej osoby, której to dotyczy.

§ 2. Organ prowadzący postępowanie powinien ponadto w miarę potrzeby udzielać uczestnikom postępowania informacji o ciężących obowiązkach i o przysługujących im uprawnieniach także w wypadkach, gdy ustawa wyraźnie takiego obowiązku nie stanowi. W razie braku takiego pouczenia, gdy w świetle okoliczności sprawy było ono nieodzowne, albo mylnego pouczenia, stosuje się odpowiednio § 1.

Artykuł 17

Przesłanki procesowe

§ 1. Nie wszczyna się postępowania, a wszczęte umarza, gdy:

- 1) czynu nie popełniono albo brak jest danych dostatecznie uzasadniających podejrzenie jego popełnienia;
- 2) czyn nie zawiera znamion czynu zabronionego albo ustawa stanowi, że sprawca nie popełnia przestępstwa;
- 3) społeczna szkodliwość czynu jest znikoma;
- 4) ustawa stanowi, że sprawca nie podlega karze;
- 5) oskarżony zmarł;
- 6) nastąpiło przedawnienie karalności;
- 7) postępowanie karne co do tego samego czynu tej samej osoby zostało prawomocnie zakończone albo wcześniej wszczęte toczy się;
- 8) sprawca nie podlega orzecznictwu polskich sądów karnych;
- 9) brak skargi uprawnionego oskarżyciela;
- 10) brak wymaganego zezwolenia na ściganie lub wniosku o ściganie pochodzącego od osoby uprawnionej, chyba że ustawa stanowi inaczej;
- 11) zachodzi inna okoliczność wyłączająca ściganie.